

Előfizetési árak:

Egész évre	-----	12	frt.
Félévre	-----	6	"
Negyedévre	-----	3	"
Egy hóra	-----	1	"
— Egyes szám 4 kr. —			

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Uri-utca 276. sz.,
hová az előfizetések és a lap
szétküldésére vonatkozó felszo-
lamások intézendők.

TORONTÁL.

POLITIKAI ÉS TÁRSADALMI NAPILAP.

Szerkesztőségi iroda:

Nagy-Becskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét, illető
minden közlemény intézendő.

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknak.

Megjelenik mindennap,
vasár- és ünnepnapok
kivételével.

Az anyakönyvek államosítása.

Nagybecskerek, szeptember 29.

— A főrendiház hármass bizottsága az egyházpolitikai javaslatok közül utolsónak az állami anyakönyvezés behozatalával foglalkozott.

Az egyházpolitikának elvi ellenségei, bár a győzelem reménye nélkül, sőt a további küzdelem látható feladásával, e javaslat ellen is bejelentették óvásukat. De hát ez nem változtat az újítás behozatalának szükségességén. A magyar állam feltétlen souverainitását minden téren biztosítani kell. Az egyház és állam jogköreinek szigorú szétválasztása után épen ezért fogunk majd haladéktalanul a közigazgatás államosításához is.

Az egyházi s állami jogkör eddigi összehonyolódottsága szülte a közéletünket annyira felkavaró számos összeütközéseket. Ezeknek megszüntetése a jogkörök szétválasztása által a legbiztosabb módot képezi arra nézve, hogy az egyes hitfelekezetek saját hatáskörükben meg ne sértessenek, önrendelkezési joguk teljes épségben megóvassék, hogy így a vallási béke az egész vonalon önmagától helyreállhasson.

Az anyakönyvezést tulajdonképpen az egyháznak köszönhetjük, az állam azonban a saját érdeke szempontjából annak vezetésére már eleitől fogva befolyást biztosított magának.

E biztosított befolyást tette kockára a vegyes házasságból származott gyermekek vallása körül támadt elkeresztelési összeütközés. Nem lehet azt állítani igazsággal, hogy a kormány az alkalmat mohó örömmel ragadta volna meg az anyakönyvek államosítására. Hiszen, ha az 1868-ik

53-ik t. cikkben nyugvó s csak ennek végrehajtását célzó elkeresztelési rendelet ellen nem támadt volna fel oly vehemenciávals majdnem korlátokat sem ismerve az ellenállás, az izgatás, a kormánynak esze-ágába sem jutott volna a radikális változtatás e téren. Hiszen jól emlékezhetik mindenki, hogy a kormány eleinte részleges állami anyakönyvvezetést akart a vegyes házasságból származott gyermekek számára, hogy ezek vallási hovatartozásága az 1868-iki törvénynek megfelelőleg biztosítottassék, s csak mikor e terv megvalósításának kilátásba helyezése sem szüntethette meg az izgatást, a szenvedélyek felzúdulását, csak akkor gondolt véglegesen az anyakönyvezésnek általános államosítására, mint a hogyan megtörtént ez már régen Európa összes művelt országaiban, az állam feltétlen uralmának biztosítása végett.

Az államosítás most már küszöbön áll, s megvalósításának már csak a teljes jogbiztonság szempontjából is örvendentünk kell. Ki nem hallott azon visszaélésekről, melyek ezután lehetetlenek lesznek — miket bizonyos vallás papjai a hadkötelezettség kijátszása érdekében az anyakönyv meghamisítása útján elkövettek? S fontos nemzeti szempontból is, hogy míg eddig a felekezetek nyelvén, még cizril betűkkel is vezették az anyakönyveket, ezután ezeknek az állam nyelvén, magyar nyelven vezetése útján is kifejezésre jusszon az állampolgárok összetartozásának és a magyar állam felsőbbbsége.

Az alsó papság a megkevesbült jövedelem tekintetében kárpótoltni fog, ami jogos is, méltányos is. S így a béke helyreáll, a pap háborítlanul folytatja majd szent hivatását a lelkiekben, s a magyar állam

érvényesült tekintélye gát lesz arra nézve, hogy a papi hivattal politikai izgatásra való esetleges visszaélés hatályát veszítse egyszer s mindenkorra.

A pápa és a püspöki konferencia.

Nagybecskerek, szeptember 29.

A magyar püspököknek Vaszary Kolos biboros hercegprímás elnöklete alatt tartandó értekezletekről szóló hivatalos jelentések ma és a legközelebbi napokban meg fogják erősíteni a tényt, hogy XIII. Leo pápa kívánatának és Vaszary hercegprímásnak adott utasításának megfelelően, el lesz kerülve az összeütközés a magyar püspökök és az állambatalom közt az egyházpolitikai reformtörvények körül, melyeknek a király által leendő szentesítése kétségtelen. Ez értelemben a magas klérus részéről a püspöki értekeztet után sem indítatik aggregatív akció, a melyből elkeseredett, de ma már kilátástalan politikai pártküzdelmek folytatásának kellene származni.

Másrésről azonban a magyar püspökök magától értendőleg azzal a konzervatív ragaszkodással, a mely megfelel a katolikus egyház hagyományainak és kettőzött buzgalommal fogják a szentesített törvények alkalmazása után tevékenységüket és befolyásukat defensív irányban oda érvényesíteni, hogy a lakosság vallásos érzelme a vonatkozó törvények életbe lépése után se szenvedjen kárt. Bizton várható tehát, hogy nemcsak a püspökök, hanem egyáltalán az egész magyar klérus, a nélkül, hogy e mellett a politikai agitáció veszedelmeibe ereszkednének, annál intenzívebb tevékenységet fejtenek ki társadalmi téren. Erre nézve az a példa és modus procedendi a mértékadó, a mely a római kuria rendeletei szerint más államokban a kötelező polgári házasság behozatala után a legitím

A „TORONTÁL” TÁRCZAJA.

Deákcsínyek.

— A „Torontál” eredeti tárczája. —

Irta: Egy consilium abeundista.

Azokról a deákvirtusokról szól a krónika, melyekről sem a napirodalom, sem a könyvtudomány nem vesz tudomást, csupán az iskola négy fala között játszódnak le a deákcsapat rendkívül gyönyörködtetésére és egynemely professzornak óriási megbotránkoztatására és bosszankodására. Apáról fiura öröklődnek és nem tudható, ki volt a szerzőjük, ki gondolta ki legelőször; úgy fakad a pajkosságból, mint a nép ajkán a dal a vidámságtól. Ártatlan csínyek, de azért minden ifju generációnak mulató, sokszor bosszuló eszköze is. Kijut belőle minden intézetnek, bármely példás figyelemnek vagy kitűnő oktatásnak legyen otthona. Akár Budapesten, akár a vidéken, az mindegy; a deák logika, az élénk kedély mindenütt feltalálja és alkalmazza. Még a legblasztosabb férfi is elmosolyodik, hogyha deákkorának ötletei felmerülnek emlékezetében, pláne ha egy-egy professzor volt az élczek, az ötletek céltáblája. Se szeri, se száma ezeknek, ember legyen a talpán, ki mind fel tudná sorolni!

Ki ne tett volna professzora kathedráján, annak széke négy lába alá mogorót, borsót, diót vagy lencse szemet? Es mikor ráül, nagy recszenéssel szakad alá a szék. Pláne a lencse-mag! Éles sivitással ugrik ki a szék alól a lehető legnyomó deáknépség örömeire. De még azok az anarohisták mulatnak legjobban, kik

papirtöltényvel helyettesítik a lencsét, mely aztán még tüzet is ad és derekasan pattog.

A szászrégényi diákok egy időben abban lelték gyönyörűségüket, hogy verebet hoztak a lezkeórára és mikor az öreg Raich legjavában ágált Julius Caesar apasága mellett Brutus ellen, akkor elbocsájtották. Huss! Volt riadalom, hajsza a veréb után! Máskor denevérral próbálkoztak, de ezzel ugyan megjárták, mert a jó Raich helyett a saját fejüknek esett a böregér.

Ilyes állatkomédiák inszenizálásában nagy leleményességgel operáltak egykor a budapesti deákok. Tőlük ered, hogy tömegesen fogdostak össze cserebogarat, pillangót, legyet, és a kiszemelt tanár előadása alatt vagy egyenkint vagy csoportban szárnyra eresztették. Nem egy intés, megróvás, consilium abeundi került az osztálykönyvbe. A jámbor Topler híres volt arról, mennyi galibát okoztak neki ez apró férgek. A legyeknek hátsó lábaira hosszú szál papírt kötöttek és aztán eleresztették. Ilyen fehér uszályllyal röpködött soká az állat, majd a falon járt, majd a padmalyon éber figyelemmel kísérve, vagy a tanár carbonari kalapján sétálgatott, vagy véletlenül reája is szállt. Kimondhatatlan kacagási viszketeg csiklandozta ilyenkor még a legkomolyabbakat is, de kivált akkor, midőn a derék öreg ur molynak ismerte föl azt, avagy megállt előadása közepett és figyelemmel, természetudós szakértelemmel kísérte ez új válfaj szárnyalását, és ki nem betűzhette, miféle szörny röpköd körülötte.

Budapesten, hol a modern épületekben a légfűtés csövei a pinczéből esatornákon át vezetnek az emeletkebe, a leginkább alkalom

egy csiny sikeréhez. Az első vagy második emelet osztályain függélyesen és vízszintesen vezetnek e csatornák melege. A fiuk kiszedik a vasrácsot és finom illatu pörkölt szalonát akasztanak a csövekre. Egerek, patkányok odalenn is megérzik az inyüket ingerlő peccsnye szagot és addig addig kapaszkodnak, míg feljönnek a termekig; cinczozgva, vinyogva befutják a csatornák labirinthjét a deákság homéri derültágére. Van olyankor rémület, incselkedés, integetés, szemhunyorítás és leirhatlan komolyság. A repülő papircsókákról és ugró békákról elég, ha felemlítjük, annyit regél rólok a krónika.

A szegedi deákoknak más force darabjuk volt. Óra előtt az osztály összes kalapjait összehordták és egymás fölé rakták, s midőn a magyarázat a legmelegebben folyt, egyik nebuló szándékosan megrántja e kalaptornyot, úgy hogy teljesen felborul. Mennyi szaladás, tolongás, kalapmentés, bukdácsolás egy huzamban.

A pozsonyiak — a bécsi studentek szomszédai — követték el azt a csinyt, hogy óra előtt viszkető porral hintették be a tanár széket, az asztalt, hová csak tagjait helyezzi, minnek óriási hatása volt a professzor kinjain való mulatásra nézve.

Van egy physikai kísérlet, mely deáknyelven papirkigyónak hivatik. Csigavonalformában kimetsz papírból egy kigyót, ráttzi tollszárára, ezt a meleg kályha fölé helyezi vagy az élénk ventiláció mellé. A meleg vagy légáram kigyómódra megforgatja e papircsavart. Elénken, vigan forog az. A deákszárás ebben is kiböngészi a humort, tizenkét, hussanként sorakoztatja a kályhán e kigyókat. A szokszor

egyházi érdekek megóvására nézve sikerrel követeltetett. A római kuria később várható hivatalos döntése után is, hogy a dogmatikus álláspont és a római katolikus egyház jogainak megóvása mellett a tolerari posse mint lesz alkalmazható Magyarországon a kötelező polgári házasságra vonatkozólag, — a magyar papság az egyházi házasság fenntartását és nélkülözhetetlenségét minden társadalmi és politikai jogos eszközzel érvényesíteni és a legnagyobb energiával ezután is védelmezni fogja minden tanítás és befolyás ellen, melyek az egyház megmáshíthatatlan alapelveivel meg nem egyeznek és szerinte ártalmára lehetnek a nép vallási és erkölcsi érzelmének. Ebből következik, hogy jövőre Magyarország belső békéjét vallási karakterű pártküzdelmek nem fogják dűlni, minthogy a klérus legenergiusabb működése is az egyházi hatáskörön belül, a társadalmi befolyás jótékony terén marad és ennek folytán politika összeütközésekre okot nem adhat. A nyilatkozatok, melyeket Vasary hercegprimás ma és később tenni fog a püspökök előtt, mind a közte és a pápa ő szentsége közt előbb létrejött tökéletes egyetértés értelmében történnék.

A pápa azon elhatározását, hogy a polgári házasságról szóló új magyar törvény elfogadása után is fentartandó a barátságos viszony a szentszék és Magyarország közt, első sorban a pápa saját kezdésének és azoknak az előterjesztéseknek kell köszönni, melyeket Vasary bíboros tett ő szentségének. Ehhez járult a következő kedvező körülmény: Ő szentsége, a ki egyáltalán alapos történelmi tudással bír, a minőt csak hivatásos történészeknél lehet találni, már a belga királyi udvarnál teljesített nunciatusi működése alatt különösen alaposan ismerte a magyar történelmet. A belga királyné, kinek magyar királyi hercegnői származása ismeretes, mindig a legnagyobb csodálattal nyilatkozott arról, hogy az akkori nuncius oly behatóan ismerte a magyar történelmet és oly nagy érdeklődést tanúsított iránta. Ez annak idején az által is igen érdekes módon ismeretessé lett, hogy az akkori Pecci nuncius, a mostani Leó pápa személyes, barátságos viszonyban volt a megboldogult Haynald kalocsai érsekkel és élénk levelezést is folytatott vele. Ez a magyar kardinális is bevallott kedvence volt és persona

szórákozott professzor bejövetelekor észre sem veszi azokat. Pedig, de mulat rajtok a deák. Van oldalbalokés, sugdosás, elfojtott nevetés, míg végre a corpus delicti belekerül a tűzbe.

Ki ne ismerné a debreczeni és sárospataki virtusokat és ezek közül az időlopó tollszár akadályt. A vastag domborodású tollszárakat a tanár bejövetele előtt a bezárt ajtó alá jól beszorítják. Sietve nyit be a professzor és ime nem lehet se ki, se be, nincsen se künn, se benn, az ajtónyílásba reked, míg egyik tanuló nagy alakoskodás közt felfedezi a véletlenül elvesztett tollszárát.

Vagy azt, midőn az egész osztály bezárhatja magát más osztály által, a kulcsot pedig a földre dobja és a jövő tanár hiába iparkodik bejönni! Belülről nagy csodálkozással veszik döngéseit, van hangos tanakodás: Ki zárta be? Hova lett a kulcs? stb. Felcizálják a pedellust, kinek argusszeme megleli a földön a kulcsot és mentve van az óra. Ki a tettes? Nem lehet azt kitudni, mert nagy az összetartás.

Még a divatot is kiaknazzák. Valaha a téli bundához csuklya volt varrva. Hány deák került a fekete könyvbe, mert úgy szórákozásból felhuzta fejére az ámuló professzor szemelátára a csuklyát. De akkor, midőn az egész osztály mintegy kommandóra huzta a fejére a táblánál foglalkozó professzor háta mögött a csuklyát és véletlenül hátrafordulva egy manóhad csucso sűvege fogadta. Tableau.

Ki tudná elisorolni ez ártatlan mulatságokat egytől-egyig. Mindenki talál deákéletében ilyet vagy hasonlót és el-elnevet még aggkorában is rajta. A deák felsőes komédiás, élete vidám színpad, melyen mint az életben változik komolyság és mulatás, a ki legjobban kiaknazza, annak terem legtöbb zamatot.

A ki megpróbálta, tudja.

gratissima maradt papává történt megválasztása után is. A pápának a Magyarországgal való békére kedvező döntését előnyösen befolyásolta két más bíboros is, a kik ma a Vatikánban a leghatalmasabb befolyást gyakorolják. Ezek Vanutelli kardinális, a ki ismeri Ausztria Magyarország politikai viszonyait és Parochi kardinális a ki a Vatikán tudós egyházi fejedelmei közt a legelső állások egyikét foglalja el és mindig hűséges híve volt Leó pápa békepolitikájának.

HIREK.

Tájékoztató.

Október 2. A kis- és nagyhid bejárása.
Október 7. Tisztviszéki ülés.
Október 7. Őszi lóverseny.
Október 4-7. Országos vásár.
Október 8. Megyei őszi közgyűlés.
Október 8. A jegyzői nyugdíjválasztmány ülése.
Október 9. A közigazgatási bizottság ülése.
Október 13. A kereskedő ifjak estélye.
Október 18. A t. h. é. v. közgyűlése.
November 3. A magyar olvasó-kör hangversenye.
November 15-18. Országos vásár.

A gőzfürdő naponta reggeli 5 órától nyitva van, nők részére kedden és pénteken délután.

— **Képviseleti beszámoló.** Dr. Demkó Pál, Nagybecskerek városának országgyűlési képviselője nem ma szombaton, hanem október 4-én (csütörtökön) tartja beszámolóját a város háza nagytermében.

— **A közegészségügyi bizottság** hétfőn október 1-én délután 3 órakor a város ház nagytermében ülést tart.

— **Ujév.** Izraelita polgártársaink hétfőn nagy ünnepet ülnek. Az ő számításuk szerint a világ kezdete óta immár 5654. esztendő zajlott le az örökkévalóság tengerébe és hétfőn veszi kezdetét az 5655-ik év. Városunkban a szokott módon fogják az új év első napját megünnepelni és az izraelita ideiglenes imaházban úgy az ünnep első, mint annak másodnapján a szokott istentiszteletet fognak tartatni. Fogadják izraelita polgártársaink az évforduló alkalmából őszinte szerencsekívánatainkat.

— **Szűkés a telefontörőn.** A temesvári közpórházból macskaügyességgel szűkített meg tegnap két leányzó. A két leány, ki nem a maga jószántából került a kórházi betegek közé, unta már az egyhangu kórházi életet és szabadulni akart. Fogták magukat, kimásztak az első emeleti ablakon s azután a telefontörőbe kapaszkodva, egy rudhoz kusztak, mely a földig vezetett. Odalenn már várták őket a szeretők, azokkal megszöktek.

— **Változások a csanádi klérusban.** Dessewffy Sándor püspök Lang Mihály károlyfalvi és Gittler István németszentpéteri plébánosokat kölcsönösen áthelyezte, továbbá kinevezte: Zelinka Károly wolfsbergi plébános helynököt Kis-Szent-Péterre, Tax Szilárd küsszentpéteri plébános helynököt Kis-Teremiára plébánosnak; azután Fonyó Istvánt Dézsánfalvára, Martinek Józsefet Vecscházára, Tenyér Lajost Wolfsbergre, Lind Leonhardot Monyászára, Scheidt Miklóst Aninára, Grün Károlyt Homoliczra, Bogovits Ferencet Gattajára, Ballanig Jánost Kis Telekre és Varga Gábort Szegegfelsővárosra plébános helynököknek. Az ujonnan felszentelt áldozások közül Amslinger Ferenc Mező-Kovácsházára, Friedler István Uj-Szent-Annára, Schweninger Jakab Szt.-Hubertre és Szabó Márton Bogárosra kerül káplánnak.

— **Felfüggesztett városi tisztviselő.** Krsztics János polgármester a mai nap folyamán, mint megbízható forrásból értesülünk, Rottenberg Jakab városi adóügyi előadó ellen engedelmetlenség, a felek zsarolása, a zugírászat üzletszerű folytatása, valamint főnöke iránt tanúsított mértéktelen tiszteletlenség miatt a fegyelmi eljárást elrendelte és egyidejűleg hivatalos állása és fizetésétől felfüggesztette. Értesülésünk szerint az e tárgyban felvett jegyzőkönyvek teljesen igazolják a polgármester eljárását.

— **A magyar kör ünnepélye.** Anovemberben tartandó mulatság iránt a nagybecskerekai társaság legszélesebb rétegeiben élénk érdeklő-

dés mutatkozik. A tombola-bizottságba választott hölgyek legnagyobb részét elfogadták ebbeli megbízatásukat, s így az est sikere biztos. A hölgyek névsorából multkori tudósításunkból Kovács Sándor gyógyszerész neje tévedésből kimaradt.

— **A vasaló halottja.** Martonos községben, mint jelentik, a szengáznak lett áldozata egy szép fiatal parasztasszony, Bibó Róza. A menyecske táncmulatságra vasalta ki a ruháját és az izzó szennel tele vasalót benn hagyta a szobában, mikor aludni tért, anélkül, hogy az ablakokat kinyitotta volna. Reggel holtan találták meg ágyában. Az orvos konstataulta, hogy a szobában elterjedt szengáz ölte meg.

— **Őszi lóverseny.** A rendőrség már megállapította a viteldijakat, melyeket úgy a kétfogatu kocsi, mint a comfortable-ek tulajdonosai lóversenyterre való utjokért követelni jogosítvák.

Kétfogatu kocsi oda vagy vissza	1 frt 50 kr.
Egy " " " " " "	1 frt — kr.
Kétfogatu kocsi félnapra	6 frt — kr.
Egy " " " " " "	3 frt 50 kr.
Kétfogatu kocsi egész napra	8 frt — kr.
Egy " " " " " "	6 frt — kr.

A versenynapon a rendes biztonsági apparátuson kívül három lovasrendőr is ügyel a rendre.

— **A meggyilkolt harambasa.** A krassószörény megyei Örményes községben, a falu mellett folydogáló patakban halva találták Danil Horđo z e o t., a falu harambasáját. A harambasa erőszakos, munkakerülő legény volt, sokat lopott, de cselekedetét soha sem tudták rábizonyítani. Mikor holttestét megtalálták, mindjárt látnivaló volt, és ezt később konstataálták is, hogy gyilkosságának lett áldozata. A gyilkosság elkövetésével kedvesét, Mária Petronellát gyanúsítják, akit a csendőrség már le is tartóztatott.

— **Boldog városok.** A kereskedelemügyi, m. kir. miniszter ez évi 68,529. sz. a. kelt rendeletével Komárom városa a helyközi távbeszélőhálózatba bevonatván, onnan Budapesttel, Kecskeméttel, Szegeddel, Araddal, Temesvárral, Pozsonnyal, Győrrel, Marcheggel és Béccsel távbeszélő utján beszélni lehet. — Minden irigység nélkül konstataljuk Komárom városának ezen haladását. Csupán azok számára, kik néha összehasonlításokat szoktak tenni, megjegyezzük, hogy Komáromnak 13 ezer, Nagybecskereknek pedig 23 ezer lakója van s hogy a mi városunk gabnakereskedelme a legnagyobbak közé tartozik az országban. Vajjon mikor tesszünk mi lépéseket, hogy Budapesttel, Temesvárral vagy Béccsel szintén telefon utján beszélhessünk?

— **Rablótamadás.** Török Becsén tegnap éjjel, mint a „Sz. N.”-nak írják, Z s i v k o v i c s Joca odavaló jómódu szerb polgárt az utcán megtámadták, megfosztották órájától és szép összeg pénzétől. A tetteseket már másnap reggel elfogta a csendőrség K ó k a i József t. becsői és D e r t a János aracsai legények személyében.

— **x—** Van szerencsém a t. cz. közönség b. tudomására hozni, hogy őszi bevásárlási utamat befejezve Bécsből hazatértem és most a legújabb divat szerinti női konfekciókból, u. m. gallérok, pelérine-ek, capes, kabátkák és esőköpenyekből dus raktárt tartok az őszi időnyre a legköltségszerűbb és a lehető legolcsóbb árak mellett. Minden hölgyet a saját érdekében tisztelettel figyelmeztetni bátorodom, hogy szükségletei fedezése előtt a legnagyobb szakértelemmel összeállított áruraktáramat sziveskedjék megtekinteni. Kovács Gedeon.

— **x—** **Állattulajdonosoknak.** Epizotikus ragályos betegségek nyáron át gyakran lépnek fel mint az év többi szakában a házi állatok, különösen a sertések, juhok, házi szárnyasok között. Ajánlatos tehát, hogy idejében alkalmaztassanak hasznos préservatívporok, amilyenekül Kwizda baromtáppora és Kwizda juh hajtó pora évek hosszú sora óta bizonyultak. Istállók számára hathatós fertőtlenítő szerként ajánlható a Kwizda Ján. Ferenc korneuburgi cég által forgalomba hozott kresolin (javított creolin).

— **x—** Ha a kolera járvány lép fel, mindenkinél első és főkötelessége a kolera mióváltat, a védekezés eszközeit, valamint a hatóságok óvórendszabályait behatóan tanulmányozni, — ezáltal nemcsak arról győződik meg, hogy a kolera ellen van segély, hanem hogy okos és éber magatartás mellett — bizonyos határig elkerülhető még a megbetegedés is.

Mindenekelőtt figyelemmel kell lenni az emésztési zavarok, székrekedés nevezetesen a hasmenés tüneteire. Zavartalan emésztés elérhetőségének szempontjából mértékletesen életmód mellett óvakodni kell a nehezen emészthető ételek, gyomor s egyéb hűlések s egyáltalán mind ama káros behatásoktól, melyek az emész-

tést zavarhatják. C. Brady gyógyszerész Máriaczei gyomorcséppjei melyek a gyomrot izgatják és erősítik nagymértékben elősegítik az egészséges emésztést. A máriaczei gyomorcsépp emésztési zavaroknál soha sem maradtak kellő hatás nélkül, miért is hirtelen megbetegedéseknél a család legkedveltebb háziszereként mint első segély évek óta kitűnő sikerrel alkalmaztatnak. Kicsiny palackokban (ezeken C. Brady aláírása meg legyen) a szükséges használati utasítással 40, illetve 70 krajczárjával minden gyógyszerárban kaphatók. (10.10)

Irodalom és művészet.

* **Uj rendőri lap.** Rendőri Lapok ozimen október 7-én érdekes lap indul meg a fővárosban, az államrendőrség támogatása mellett. Mint már a cím is mutatja, kizárólag rendőri dolgokkal fog foglalkozni, de teljesen eltérőleg a külföldi szablonos rendőri lapjaitól, közölni fog ugyan szakcikkeket is, melyek csakis a csendőrség és rendőrség közegeit fogja érdekelni, de első sorban arra fog törekedni, hogy a közönséggel a tolvajvilágot megismertesse s megmutassa azt a módot, miként lehet ellene a legbiztosabban védekezni. A lap tehát különösen fontos lesz a közönségre, főleg a kereskedővilágra, melyre leginkább veti hálóját a tolvaj világ. De lesz a lapoknak még egy igen fontos rovata, az úgynevezett Nyilvántartás. Ebben a rovatban minden nevezetesebb gonosztevő arcsképe fog megjelenni, mellékelve a reá vonatkozó körözvény is. Ilyen módon a hatóságoknak is nagyon megkönnyíteni fogja a nyomozást, a mivel minden hatóság megismerkedik a nevezetesebb gonosztevőkkel s azokat evidenciájában tarthatja. Az új lapot Csepreghy Lajos fővárosi hírlapíró fogja szerkeszteni. Főmunkatárs: dr. Scheff László fővárosi rendőrkapitány, ismert kriminalista és bűnügyi író. A lap előfizetési ára a hatóság, csendőrség és rendőrség részére egész évre 7 frt, fél évre 3 frt 75 kr., negyed évre 2 frt. Magánosoknak egész évre 10 frt, fél évre 5 frt, negyed évre 2 frt 50 kr. A lap szerkesztősége és kiadóhivatala: Budapest, Csengery-utca 57. szám alatt van.

* Az „Élet“ ez év október elsejével heti lap p á alakul át. Iránya változatlan marad: a közélet minden főbb jelenségének független bírálója, a modern eszmék és áramlatok hű tolmácsa és szószólója, az irodalmi és művészeti lelkiismeretnek éber őre lesz a jövőben is, a mint volt négy éven át. A legszabadelvűbb szellemben irt vezércikkeivel fogja tájékoztatni olvasóit a jelennek összes kiválóbb mozzanatairól. A külfölddel szoros viszonyt fog fentartani kitűnő tudósítók útján, a kik minden oly tényről, mely hazánkra nézve fontos, a legjobb információval látják el az „Életet“. A szociális eszmék tárgyilagos, vonzó ismertetésére, mint eddig, úgy ezentul is nagy gondot fordít; a munkásügygel, a nők helyzetének javítását célzó mozgalmakkal stb. a jövőben is sűrűn foglalkozik. Irodalmi és művészeti dolgokban a legszigorubb mértéket alkalmazza, tisztán a közönség jogos érdekét tartva szem előtt. Ilyen lesz az „Élet“ új (5-ik) évfolyama, mely október 1-én indul meg. A lap terjedelme nem fog változni, ára ellenben olcsóbb lesz, mint eddig: negyedévre 1 frt 25 kr. Mutatványszámot másfél hónapig ingyen küldetnek bárkinek. Az előfizetések a kiadóhivatalhoz (Budapest, mozsár-utca 8.) intézendők.

Táviratok.

Országgyűlés.

(A főrendiház ülése szeptember 29-én.)

Budapest, szeptember 29. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A főrendiház mai ülésén felolvasatott 3 Felsége leirata, melylyel Szláv József koronaórt kinevezi a főrendiház elnökévé. Beszédében az új elnök a főrendek jóindulatát kéri. Utána Schlauch Lőrincz üdvözölte Szláv új méltóságában, biztosítván a főrendek osztatlan tiszteletéről. Beszédében hangsúlyozza, hogy 3 Felsége nehéz időben hívta meg az elnökségre, amilyen nehéz napjai még alig voltak Magyarországnak. Végül kijelenti, hogy a főrendek bizalommal viseltetnek új elnökük iránt. Szláv meleg szavakban mondott köszönetet Schlauch megtisztelő üdvözléséért.

Az egyházpoltikai javaslatok.

Budapest, szept. 29. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A főrendiház ma délelőtti ülésében Zichy Nándor gróf halasztási indítványa elvetésével az egyházpoltikai javaslatok tárgyalását október 3-ára (szerdára) tűzték ki.

A delegációk.

Budapest, szept. 29. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A magyar delegáció külügyi albizottsága tegnap délután ülést tartott, melynek főtárgya a bizottsági jelentés hitelesítése volt.

Az ülés kezdetén gróf Kálnoky külügyminiszter, gróf Apponyi Albertnek, és Berzeviczy Albertnek a román iskolai könyvek tárgyában tett felszólalásaira válaszolván, kijelenti, hogy a román kormány ígéretet tett a kifogásolt könyvek revidálására.

Ezután a bizottsági jelentés került tárgyalás alá, a melyet Falk Miksa előadó olvasott fel. A jelentés tervezete szerint a delegáció nem kívánja, hogy a külügyminiszter Románia belügyeibe avatkozzék, de követeli a kétségtelenül fennálló sérelmek orvoslását, melyek Romániából immár a hivatalosság színezetével jelentkeznek; a többi nemzetiségekkel szemben a delegáció az ország törvényeinek szigorú alkalmazását követeli. A román kormány jelentse ki nyíltan, hogy a magyarság ellen irányuló mozgalmakat helyteleníti és e mozgalmakat sem anyagi, sem erkölcsi támogatásban nem részesíti.

Az egész jelentés tervezetét, mely befejezésében gróf Kálnoky külügyminiszternek bizalmat szavaz, az albizottság elfogadta. A jelentés kiemeli, hogy egy pontjánál hosszabb vita fejlődött.

Budapest, szept. 29. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A magyar delegáció hadügyi albizottsága ma délelőtt 10 órakor utolsó ülését tartotta, a melyen Kriegerhammer közös hadügyminiszter Ábrányinak a magyar katonai akadémia tárgyában tett interpellációjára azzal válaszolt, hogy a kérdés még nem akut jellegű. Ábrányi válasza, valamint Rudnyánszky és Hegedűs felszólalása után az ülés véget ért.

Budapest, szept. 29. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A delegációk egye-sült négyes albizottsága ma délután 12 órakor ülést tartott, melyben Bosznia és Hercegovina költségvetését tárgyalták.

Dijnokok mozgalma.

Budapest, szept. 29. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Az országos dijnokegyesület küldötte tegnap Lukács Béla kereskedelmi miniszternél tisztelettel, kikérve jó indulatát memorandumuk iránt. Lukács miniszter igen szívesen fogadta a küldöttséget s megígérte támogatását.

Anarkista merénylet.

Budapest, szept. 29. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Panamából jelentik, hogy San Iséban egy csapat szemlén Araya anarkista ötször rálőtt Igleiás Rafaelra Costarika köztársaság elnökére, ki azonban sértetlen maradt.

REGÉNY-CSARNOK.

BOSSZUBÓL.

Olasz regény. Irta: Cordelia.

A „Torontál“ számára fordította: Gyériké.

(Folytatás.)

Rajzolt, festett, törölt, egyik vásznat a másik után festette, de munkájával egyszer sem volt megelegedve. Néha már örvéndeni kezdett, mert úgy gondolta, hogy sikerült a festés, hanem azután elfogta szegényt a bátortalanság, olyankor félrelökte az ecetet és tehetetlensége miatt sirva fakadt.

Estefelé, amikor már nem látott festeni,

leült a zongorához, játszott Chyuból norturnókat, Beethoventől szimfoniákat s úgy elbűvölte a zene, hogy szinte megfedkezett erről a világról. Mikor ebbe is belefáradt, asztalkájához ült, előszedte a legújabb érkezett folyóiratokat és regényeket. Az olvasásban annyira elszokott merülni, hogy a szeméi becsukódtak a bágyadtságtól s eszméi összezavaródtak.

Mig atyja élt, csak egy-két újság, néhány történelmi és politikai munka s egy két tudományos könyv fordult meg a kezén, de most, mi helyt fájdalma némileg lecsillapult, ellenállhatlan vágyat érzett magában a tudomány legújabb felfedezéseinek, a modern irodalom legújabb eszményeinek megismerése után s mohón kezdé olvasni oly írók műveit is, a melyekről eddig legfeljebb csak hallott valamit, de különben ismeretlenek voltak még előtte.

Szereimének letűntével lemondott a férjhezmenetel gondolatáról; arra meg érzett hajlamot, hogy zárdába temetkezzék el és elmeneküljön a világ elől, a melynek eddig csupán fájdalmait ismerte. Oh, nem! Elni akart, meg akarta ismerni az életet, tanulmányozni minden jelenségében, a könyvekben, a különböző országokban, a társadalomban; szabadulni kívánt azoktól a konvencionális musoktól, a melyek között egy olasz leány élete forog; szabadon akart mozogni, mint az amerikai nők. Pár hónap múlva nagykorúvá lesz és azután csak a saját lelkiismeretének fog számolni tetteiről. A felől pedig nyugodt lehetett, hogy lelkiismerete mindig helyes utra fogja vezérelni.

Addig is felhasználta a magányt tanulásra, hogy ha kirepül fészkeből, legyen megedzve az élet viszontagságai ellen.

Tervéről nem szólt senkinek, sem nagynénének, midőn meglátogatta, sem barátóinak, a kik kijöttek hozzá a városból, csak Fannynak tett róla említést, a ki hozzá levén szokva az amerikai szabad élethez, ezt a szabadság utáni törekvést nagyon természetesen tartotta és bátorította, hogy csak maradjon meg szándéka mellett.

A Sangalli-párról nem hallott semmit, úgy látszik: utazgattak még mindig és boldogok voltak, a mint legalább Emilia nagynéni állította előtte.

A művészettel, tudománnyal és saját gondolataival foglalkozva, Renata mindögyre határozottabb jellemnek érezte magát. A Grazia-villa dombjairól széttekintve, miközben bejárta a messzi láthatárt, a világ kicsinynek tűnt fel neki. Voltak pillanatok, melyekben úgy hitte, hogy fölöttük áll az emberiséget leigázva tartó szenvedélyeknek; szeretett volna felrepülni a legmagasabb hegyormokra s ott élni magányosan és szembe nézni a nappal, mint a sas; de csak képzelmenek röptei voltak azok, mert le kellett újra merülni a földre, hogy ezt a világot, ennek a társadalmát tanulmányozza, boncolja; különben nem tudhatni, hogy érdemes-e rajta élni, vagy csakugyan jobb-e futni előle.

Végig nézte, hogyan érik a gabonája meg a szőlője, azután fűtött szobáiba zárkózva nézegette a levél hullását, s a havazás beálltával buskomorabb, bátortalanabb lett az idővel ő is.

(Folytatása következik.)

Nyilttér.*)

Pitzyle fogorvos

tanulmányutjáról visszatért és miként ez-
előtt rendel 9—12 ig délelőtt, 1—5-ig dél-
után vasár- és ünnepnapot sem kivéve.
N.-Beckerek, Ferencz-József-tér
Bauer-féle házban.

*) Az e rovat alatt közlöttekért nem vállal felelősséget
a szerk.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.
Helyettes szerkesztő: Kabos Bertalan.

Hirdetések

Néhai Heufeld Samu hagyatékához tartozó, a Tomasováci és Csernovits utcák sarkán levő ház október hó 3-án délelőtt 10 órakor a törvényszék telekkönyvi helyiségében fog önkéntes birói árverésen eladatni. — Vevők 926 frt 60 kr. bánatpénzt a kiküldött kir. közjegyző kezéhez letenni tartoznak.

(674—1.1)

H i r d e t é s e k.

Pályázat.

A katalinfalvai községi óvónői állomásra pályázat nyitattik. Fizetése: 300 frt készpénz, lakás, esetleg 100 frt lakbér.

Ezen állomásra pályázni szándékozó rom. kath. vallású óvónők okiratokkal felszerelt kérvényeiket október hó 10-ig alulírottakhoz küldjék be.

Katalinfalván, 1894. szeptember 28. án.

Globuschitz Antal,

az óvodai felügyelő-bizottság elnöke.

(697-2.1)

A szállítás október 15-én kezdődik.

Őszi vetés
előnyösebb a tavaszinál.

Gyümölcsfák

készlet 50.000 darab.

Mindenféle gyümölcsfák, u. m.: alma, körte, szilva, barack, cseresznye, meggy, amerikai és francia őszi barack, mandula, birs, dió, stb. stb.

Továbbá minden fajtájú szeder, díszfák, bokrok, túlevelű fák kertek és sétányok számára, sudarasak és galagonyabokrok legolcsóbban kaphatók

Chwoika Adolf

I. szlavonai kertberendezés-intézete és faiskolájában

Esze-k-felsőváros (Szlavonia).

A kipróbált legjobb veteménymagvak.

Élővirágcsokrok az év minden szakában, a legmeszebb vidékre friss állapotban való megérkezéstükért kezes-ség vállalatik. (665-3.2)

Árjegyzék ingyen és bérmentve.

2962. sz. 1894.

(686-3.3)

Hirdetmény.

A Torontálmegyei m. kir. államépítészeti hivatal az 1894. évi szeptember hó 13-án kelt 2859/II. 1894. számú rendeletével a Bresztovác községben felépítendő két iskolaépületnek helyreállítását 31.972 frt 85 kr. összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkálatok foganatosításának biztosítása céljából az 1894. évi október hó 22-ik napjának d. e. 10 órájára Bresztovác község hivatali helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtók felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó, az engedélyezett költség után számítandó, az 5%-nyi bánatpénzzel ellátott zárt ajánlataikat a kifizető nap 10 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek Bresztovác község előjáróságánál naponkint megtekinthetők.

Kelt Bresztovácson, 1894. évi szeptember hó 22-én.

Jankovits Szilárd,
jegyző.

Szabó Ferencz,
albíró.

14776 kig. sz. ex 1894. (694-1.1)

Árverési hirdetmény.

Ezennel közhirrre tétetik, miszerint több helybeli 2107, 922, 2107, 1930, 1921, 2065, 262, 184, 984, 1207, 989, 1172, 802, 748, 962, 1792, 185, 299, 1696, 358, 1805, 1819, 1056, 1200, 1288, 1204, 1556, 1706/7, 1442, 2059, 560, 1011, 1184, 1185, 2630, 700, 700, 700, 50, 1194, 1014, 1525, 1020, 1020, 1020, 1014, 1674, 2455, 1456, 434, 1693, 1835, 448, 830, 1080, 1518, 802, 1498, házszám alatt lakosok hátralékos idegen adó és illetékek fedezésére lefoglalt 11 drb ló, 5 kocsi, 75 drb birka, 3 drb tehén, 4 drb tyilim, 3 hintó, 25 drb, vánkos, 2 dunyha, 3 drb kotló, 27 mm. buza, 209 zsák tengeri, 6 vég barchent és egyéb házi butorok a f. évi október hó 12-ik napján és folytatólag mindenkor reggeli 9 óraker a városház előtt megtartandó nyilvános árverésen eladni fognak.

Nagy-Becskereken, 1894. évi szeptember hó 27-én.

Krsztics János,
polgármester.

Magyar tőzeg- és műtrágya- ipar részvénytársaság.

Legbiztosabb óvszer a kolera, hagymáz és egyéb fertőző betegségek ellen!!!

Tökéletes fertőtlenítés! Teljesen szagtalan!

Önműködő

tőzegszóró-closettek.

Belföldi és külföldi szabaldalmak! Szobai árnyékszék mindenféle tet-szetős alakban. Árnyékszékberendezések, kórházak, lakatnyák, iskolák, iparvállalatok, szállodák stb. részére.

Fertőtlenítő és szagtalanító tőzegpor! Tőzegalom! Mindennemű tőzeggyártmány nagy raktára.

Különlegesség:

Emberi és városi hulladékok ipari- és gazdasági értékesítése. Város tisztítási és elfuvarozási vállalatok szervezése.

Műtrágyagyártás. Részletes tervekkel, költségvetésekkel és eredeti bizonyítványokkal szívesen szolgál az igazgatóság.

(611-6.4)

Az ország közegészs. tanács által többszörösen ajánlva!

Magyar tőzeg- és műtrágya- ipar részvénytársaság.
Igazgatóság: Budapest, IV., Városház-tér 9 (Harisbazar).

Gyár: Szőreg.

Igazgatóság: Szeged, Kelemen-utca, 7. sz.

Az első szegedi cs. és kir. szabadalmazott

Műtrágyagyár részvénytársaság

ajánlja a nagyérd. gazda-közönség figyelmébe saját gyártmányú és szavatolt növényi-tápanyag tartalmu

phosphor
nitrogén
kali

műtrágyáit

nemkülönbön szabadalmát képező
különlegességeit
mindennemű gazdasági növényekre.

Árjegyzéket és a műtrágyák alkalmazására vonatkozó vezérfontalat bárkinek készséggel küld

(640-10.5)

az igazgatóság.

!PÉNZ!

földekre és házakra
a legolcsóbb kamatok mellett

a legkisebb összegtől a legmagasabbig közvetítetik.

A visszafizetés tetszés és tehetség szerint történhetik.

Pontos és gyors keresztülvezetés felett mindenki meggyőződve lehet és szolgál minden e szakmába vágó felvilágosítással bérmentve.

Együtt ajánlom magamat mindennemű állami és magánsorsjegyek, arany és ezüst pénzek, idegen bankjegyek méltányos bevásárlása és eladására, nemkülönbön mindennemű szelvények beváltására. (26-26.20)

Igérvények minden huzásra.

Részletlevelek valamennyi sorsjegyekről.

I. nagybecskereki váltó- és bizományi üzlet

Kadelsburger L.

Minden anyának és háziasszonynak fontos!

Kathreiner Kneipp-maláta-kávéja

hova tovább a babkává legkitünőbb, egyedül természetes, egészséges és egyúttal használatra legolcsóbb pótlékának bizonyul. A legnagyobb tudományos és orvosi tekintélyek ajánlják és nők, gyermekek, gyomor- és idegbetegek számára a babkává legjobb pótlékaképpen rendelik. Vigyázzunk a bevásárlásnál! A fehér, eredeti csomagokat csak (6-24.20)



Sel. Kneipp

Mindenütt kapható.

Kathreiner

Fél kilója 25 krajczár.

néven kérjük és vegyük.

Hirdetési melléklet a „Torontál” 1894 szeptember 29. (223.) számához.

HIRDETMÉNY

a népfelkelés jelentkezéséről.

Az 1893. évi t.-cz. alapján mintazon katonailag kiképzett népfelkelésre kötelezettek, kik a közös hadseregben, a haditengerészetben, a honvédségben, ezek póttartalékában vagy a csendőrségnél szolgáltak, — továbbá oly katonailag ki nem képzettek, kik népfelkelési (rózsaszínű) ajánlati lappal el vannak látva, folyó évi november hó 9., 10., 12. és 13. napján a városháza nagy termében személyesen megjelenni, vagy írásban jelentkezni tartoznak.

Az írásbeli jelentkezéshez a városi főjegyzői hivatalban ingyen Jelentkező lap kapható, melynek kitöltésére és egyéb kezelésére nézve a v. főjegyző hivatal és a Jelentkező lapra nyomtatott figyelmeztetés nyújt felvilágosítást.

A személyes jelentkezéshez az utolsó katonai okmány (végelbocsájtó levél, kilépti bizonyítvány, ajánlati lap) elhozandó, az írásbeli jelentkezéshez csatolandó.

Az itthelyt tartozkodó, de (Austriában) a birodalmi tanácsban képviselt tartományokban és királyságokban honos népfelkelők hasonló minőségben és módzatok között tartoznak jelentkezni, mint a magyar honosok. —

A jelentkezés igazolatlan elmulasztása 2—5 egész 100 frtig terjedhető pénzbüntetéssel, esetleg megfelelő szabadságvesztéssel büntetetik.

Nagy-Becskerek, 1894. szeptember 29-án.

Dr. Perisics Zoltán,
vár. főjegyző.

(608—1.1)

9535/V. sz. 1834.

(692—3.3)

Pályázati hirdetés.

Torontálmege török-kanizsai járáshoz tartozó Jázova-Hódics községben üresedésbe jött községi jegyzői állásra pályázat hirdetik.

Ezen állással készpénz és természetbeni szolgálmányok értékeért 712 frt 50 kr., 1 hold kaszáló, 2 tehén és 2 sertés tartás, természetbeni lakás élvezete s a magán munkálatokért szabályrendeletileg megállapított díjak szedhetése van egybekötve.

Ezen állásnak választás utján való betöltésére f. évi október hó 27-ik napjának d. e. 10 órája Jázova község-házánál kintzetik.

Felhivatnak mindazok, kik ezen állást elnyerni óhajtnak, hogy ezen állást letén érvényes oklevéllel valamint eddigi alkalmaztatásukat igazoló bizonyítványokkal felszerelt kérvényüket a választás napját megelőző nap d. u. 5 óráig alulírott főszolgabírósnál adják be, mert később érkezett folyamodványok tekintetbe nem vétetnek.

Török-Kanizsán, 1894. szeptember hó 25 én.

Tallián, főszolgabíró.

9 dísz- és
elismerő-okmány.  2 arany, 13 ezüst
érem.

Kwizda-féle korneuburgi marha-táppor

lovak, sárvasmarha és juhok számára.

Egész dobozzal 70 kr., fél dobozzal 35 kr.

40 év óta a legtöbb istállóban használatban
étvágyhiánynál, rossz emésztésnél, valamint
a tehéneknél a tej javítása s a tejelőképeség
(XII) fokozása czéljából. (183-16,12)

Kapható minden gyógyszerárban és droguistánál.
Tessék a fennebbi védjegyre ügyelni s a vételnél
határozottan kifejezni:

KWIZDA-féle korneuburgi marha-táppor.

Fő letét: Kwizda Ferencz János,
osztr. cs. és kir. és román kir. udv. szállító kerületi
gyógyszertárban Korneuburgban, Bécs mellett.

Pleitz Fer. Pál

Nagy-Becskereken

Uri-utca 3-ik és Zápolya-utca 1-ső szám alatt

ajánlja dusan felszerelt

nyomtatványraktárát.



Vasuti menetrend.

Érvényes 1894. évi május hó 1-től.

Nagybecskerek—Nykikinda				Nagykikinda—Nbecskerek				Nagybecskerek—Versecz				Versecz—Nagybecskerek			
Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.
1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3
Versecz ind.	550	215	—	Budapest ny. p. u. ind.	700	830	225	Budapest ny. p. u. ind.	700	—	—	Báziás ind.	400	1140	445
Pancsova	225	731	335	Temesvár	920	1100	405	Nagykikinda	330	—	—	Temesvár	550	220	710
Nagybecskerek	550	1220	740	Nagykikinda (v.)	330	400	700	Nagybecskerek	200	807	134	Versecz	550	220	710
Ellemér	609	1239	803	Váalom (m. h.)	355	424	724	N.-Becskerek-Bpart	206	814	141	Verseczrét	556	225	716
Melencze	632	106	832	Karlova	420	441	741	*Sándor-udvar	219	833	156	*Temespaulis	602	232	722
Kumán	649	124	858	Beodra	440	452	752	Lázárföld	231	849	208	Bethlentanya	610	242	730
Törökbecse-Araes	715	159	923	Törökbecse-Araes	535	532	832	*Pusztá Kenderes	238	857	215	*Szivattyutelep.	620	255	740
Beodra	750	285	959	Kumán	600	553	855	*Lajosmajor	245	905	222	*Laudontanya	627	306	747
Karlova	801	246	1013	Melencze	629	614	917	Szárca	257	924	234	Nagymargita	636	317	756
Váalom (m. h.)	817	303	1029	Ellemér	652	634	937	Szécsány (vend.) érk.	309	939	246	Zichyfalva	646	338	806
Nagykikinda (v.) érk.	841	328	1053	Nagybecskerek érk.	710	652	955	Szécsány ind.	322	955	301	Györgyháza	668	357	818
Temesvár	—	625	459	Pancsova	1213	—	110	Bóka	334	1013	313	Szécsénfalva-Ráros-	—	—	—
Budapest	125	—	630	Versecz	1249	—	—	Kanak	350	1033	338	Istvánvölgy	714	418	883
								*Óléc	359	1043	338	*Óléc	722	429	841
								Szécsénfalva-Ráros	—	—	—	Kanak	731	441	851
								Istvánvölgy	409	1067	347	Bóka	747	501	907
								Györgyháza	419	1112	357	Szécsány (vend.) érk.	759	517	919
								Zichyfalva	431	1130	409	Szécsány ind.	810	533	959
								Nagymargita	446	1151	425	Szárca	823	566	942
								*Loudontanya	454	1201	433	*Lajosmajor	834	610	954
								*Szivattyutelep.	501	1211	440	*Pusztá Kenderes	841	618	1001
								Bethlentanya	512	1224	451	Lázárföld	850	627	1009
								*Temespaulis	520	1235	459	*Sándor-udvar	902	642	1022
								Verseczrét	527	1244	506	N.-Becskerek-Bpart	917	704	1042
								Versecz érk.	531	1249	510	Nagybecskerek érk.	921	708	1045
								Temesvár	537	859	731	Nagykikinda	825	1033	—
								Báziás	547	—	911	Budapest	—	630	—

Pancsova—Nagybecskerek				Nagybecskerek—Pancsova				Szécsány—Párdány				Párdány—Szécsány				
Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	
1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	
Budapest ny. p. u. ind.	—	225	1009	Pancsova ind.	235	335	721	Szécsány ind.	327	1001	815	540	Párdány ind.	430	215	650
Temesvár-Józsefváros	—	—	—	*Torontálalmás	249	349	738	Módos	348	1022	834	607	Fény	442	227	704
Nagykikinda	—	700	330	Ferenczhalom	301	401	753	Fény	359	1033	—	620	Módos érk.	458	239	850
Nagybecskerek érk.	325	1004	830	Czrepája	317	417	812	Párdány érk.	410	1044	—	633	Szécsány érk.	512	258	909
Nbecskerek-Bpart	330	1009	838	Tor.-Vásárhely	343	443	850									
Sándorudvar érk.	347	1025	857	Antalfalva	355	457	907									
Temesvár-Józsefv. ind.	1209	—	—	Ozora	418	520	934									
Versecz	225	540	—	Tomasovác	437	541	1004									
Sándorudvar	349	1037	901	Écska-Zsigmondf.	505	610	1039									
Ecska-Zsigmondf.	403	1041	917	Sándorudvar érk.	517	622	1053									
Tomasovác	436	1114	956	Versecz	1149	—	—									
Ozora	450	1128	1018	Temesvár-Józsefv.	317	—	—									
Antalfalva	513	1151	1040	Sándorudvar ind.	518	623	1054									
Tor.-Vásárhely	534	1212	1104	Nbecskerek-Bpart	538	641	1116									
Czrepája	551	1229	1124	Nagybecskerek érk.	540	645	1120									
Ferenczhalom	608	1246	1144	Nagybecskerek ind.	—	—	—									
*Torontálalmás	618	1256	1156	Nagykikinda érk.	841	1053	328									
Pancsova érk.	632	110	1212	Temesvár-Józsefváros	—	—	—									
				Budapest ny. p. u.	125	630	—									

Temesvár—Arad				Arad—Temesvár				Jassenov—Oravicza—Anina				Anina—Oravicza—Jassenov				
Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	
1 2 3	1 2 1	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	
Temesvár-Jv. III.	800	112	815	Arad ind.	625	1135	558	Budapest ind.	—	1099	225	—	Anina (vnd.) ind.	—	1215	430
Szentandrás érk.	820	141	835	Ujarad érk.	643	1159	609	Temesvár	—	535	810	1200	Krassova	—	108	519
Merczifalva	834	168	905	Németsaagh	705	1234	627	Jassenov (vnd.)	—	835	1055	300	Lissava	—	221	632
Orczifalva	845	215	921	Vinga	732	1252	646	Jám	—	901	1121	326	Majdan	—	258	711
Vinga	902	240	945	Orczifalva	748	109	658	Rakasdia	—	952	1208	415	Majdan (vnd.) érk.	—	327	740
Németsaagh	917	257	1007	Merczifalva	809	125	709	Oravicza (vnd.) érk.	—	1024	1240	447	Oravicza (vnd.) ind.	300	350	1025
Ujarad	934	330	1039	Szentandrás	819	144	721	Oravicza ind.	645	1050	—	—	Rakasdia	—	328	418
Arad	944	344	1055	Temesvár-Jv.	842	210	759	Majdan	717	1121	—	—	Jám	—	411	501
								Lissava	808	1208	—	—	Jassenov érk.	434	524	1200
								Krassova	918	118	—	—	Temesvár	732	858	817
								Anina (vnd.) érk.	956	151	—	—	Budapest	825	630	—

Valkány—Varjas				Varjas—Valkány				Vojtek—Németbogsán				Németbogsán—Vojtek				
Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	Sz. v.	V. v.	
1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	
Budapest ny. p. u. ind.	1000	830	225	Varjas ind.	345	1010	320	Budapest ind.	1000	225	—	Németbogsán ind.	400	500	—	
Temesvár	—	1100	405	Perjámos	404	1045	347	Temesvár	—	535	810	1200	Románbogsán	—	425	526
Valkány	615	320	640	Rácz-Szt. Péter	416	1000	400	Vojtek	—	660	910	—	Zsidovin	—	443	548
O-Bessenő	642	351	704	Sárafalva	431	1120	418	Birda 3. sz. őrház	—	716	935	—	Gertenyes	—	454	600
N.-Szt.-Miklós	720	436	739	N.-Szt.-Miklós	452	1155	449	Gattaja	—	746	957	—	Móriczföld-Sósdia	—	511	623
Sárafalva	740	457	757	O-Bessenő	523	1235	528	Móriczföld-Sósdia	—	814	1019	—	Gattaja	—	528	650
Rácz-Szt. Péter	757	514	813	Valkány	549	1258	552	Gertenyes	—	833	1036	—	Birda 3. sz. őrház	—	549	712
Perjámos	813	525	825	Temesvár érk.	—	530	754	Zsidovin	—	846	1047	—	Vojtek	—	610	732
Varjas érk.	830	550	842	Budapest ny. p. u.	125	850	—	Románbogsán	—	908	1107	—	Temesvár érk.	—	732	858
								Németbogsán érk.	932	1131	—	—	Budapest	—	825	650

Érvényes 1894. évi május hó 1-től.

Bécs—Budapest (nyug. p. u.)—Temesvár—Orsova—Verciorova				Verciorova—Orsova—Temesvár—Budapest (nyug. p. u.)—Bécs			
K. expr. minden péntek I.	Sz. v. I-III	Sz. v. I-III	Sz. v. I-III	Gy. v. I. II.	Sz. v. I-III	Sz. v. I-III	Gy. v. I. II.
716	710	714	704	712	708	706	706
Bécs ind.	836	—	1100	900	915	915	400
Budapest	130	—	700	830	250	425	700
Czegléd	—	—	990	1030	511	341	625
Félegyháza	—	—	—	1211	—	447	757
Szeged	443	—	712				